

BỘ CÔNG THƯƠNG
TRƯỜNG ĐẠI HỌC SAO ĐỎ

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN
ĐỌC 4

Số tín chỉ: 02

Trình độ đào tạo: Đại học

Ngành đào tạo: Ngôn ngữ Trung Quốc

Năm 2020

ĐỀ CƯƠNG CHI TIẾT HỌC PHẦN

Trình độ đào tạo: Đại học

Ngành đào tạo: Ngôn ngữ Trung Quốc

- Tên học phần:** Đọc 4
- Mã học phần:** NNTQ 015
- Số tín chỉ:** 2 (2,0)
- Trình độ cho sinh viên:** Sinh viên đại học năm thứ 2 (Kỳ II)
- Phân bổ thời gian**
 - Lên lớp: 30 tiết lý thuyết, 0 tiết thực hành
 - Tự học: 60 giờ
- Điều kiện tiên quyết:** Học sau học phần Đọc 3
- Giảng viên**

STT	Học hàm, học vị, họ tên	Số điện thoại	Email
1	ThS.Bùi Thị Trang	0978.693.593	bttrang@saodo.edu.vn
2	ThS.Nguyễn Thị Xuyên	0988.964.751	ntxuyen@saodo.edu.vn
3	ThS.Nguyễn Thị Lan	0914.772.563	ntlans@saodo.edu.vn
4	TS.Phạm Thị Hồng Trang	0966.518.898	pthtrang@saodo.edu.vn

8. Mô tả nội dung của học phần

Học phần Đọc 4 gồm 14 bài. Mỗi bài tương ứng với một chủ đề mang tính chất thời sự và xã hội: Đồng nhân dân tộc và ngân hàng, người nước ngoài ở Trung Quốc, khoa học, thời đại internet, sức cuốn hút của Kinh Kịch Trung Quốc, nguồn gốc của sự sống, hệ thống giáo dục của Trung Quốc... Đồng thời đều có cấu tạo gồm các phần lớn với bài đọc, hệ thống từ và hệ thống bài tập từ đơn giản đến phức tạp để củng cố kiến thức của bài học.

9. Mục tiêu và chuẩn đầu ra học phần

9.1. Mục tiêu

Mục tiêu học phần thỏa mãn mục tiêu của chương trình đào tạo:

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bổ mục tiêu học phần trong CTĐT
MT1	Kiến thức		
	- Sử dụng hệ thống từ, cụm từ, cấu trúc câu có trong bài đọc để phân biệt từ gần nghĩa, câu gần nghĩa, phán đoán đúng sai.	3	[1.2.1.2a]

Mục tiêu	Mô tả	Mức độ theo thang đo Bloom	Phân bổ mục tiêu học phần trong CTĐT
	- Tổng hợp, phân tích hệ thống từ, cụm từ, mẫu câu có trong học phần vào thực tế giao tiếp và giảng dạy tiếng Trung.		
MT2	Kỹ năng		
	- Đọc hiểu được nội dung các đoạn hội thoại, đoạn văn trong học phần. - Có kỹ năng biểu đạt các nội dung về các chủ đề giao tiếp hằng ngày trong học phần: Đồng nhân dân tộc và ngân hàng, người nước ngoài ở Trung Quốc, khoa học, thời đại internet, sức cuốn hút của Kinh Kịch Trung Quốc, nguồn gốc của sự sống, sự phát triển của Trung Quốc...	4	[1.2.2.1]
MT3	Mức tự chủ và trách nhiệm		
	Khả năng làm việc độc lập, làm việc theo nhóm, giao tiếp và thuyết trình giải thích vấn đề trong nhóm cũng như trước lớp.	3	[1.2.3.1]

9.2. Chuẩn đầu ra

Sự phù hợp của chuẩn đầu ra học phần với chuẩn đầu ra của chương trình đào tạo:

CĐR học phần	Mô tả	Thang đo Bloom	Phân bổ CĐR học phần trong CTĐT
CĐR1	Kiến thức		
CĐR1.1	Nắm vững hệ thống từ, cụm từ, cấu trúc câu về các chủ đề: Đồng nhân dân tộc và ngân hàng, người nước ngoài ở Trung Quốc, khoa học, thời đại internet, sức cuốn hút của Kinh Kịch Trung Quốc, nguồn gốc của sự sống, sự phát triển của Trung Quốc...	2	[2.1.4]
CĐR1.2	Phân biệt từ loại gần nghĩa, câu gần nghĩa.	4	
CĐR1.3	Áp dụng hệ thống từ, cụm từ, cấu trúc vào giao tiếp và công việc sau này.	3	
CĐR1.4	Có kiến thức về văn hóa và xã hội Trung Quốc.	4	
CĐR2	Kỹ năng		

CDR học phần	Mô tả	Thang đo Bloom	Phân bố CDR học phần trong CTĐT
CDR2.1	Xác định từ mới, cấu trúc trọng điểm trọng bài.	2	[2.2.1]
CDR2.2	Áp dụng cấu trúc câu để đọc hiểu, dịch bài đọc hiểu có trong học phần.	3	
CDR2.3	Đọc hiểu được các đoạn văn 500-600 từ về các chủ đề: Đồng nhân dân tộc và ngân hàng, người nước ngoài ở Trung Quốc, khoa học, thời đại internet, sức cuốn hút của Kinh Kịch Trung Quốc, nguồn gốc của sự sống, sự phát triển của Trung Quốc...	3	
CDR2.4	Sử dụng từ mới và cấu trúc ngữ pháp trong học phần viết được các đoạn văn ngắn khoảng 300-500 từ về các chủ đề: Đồng nhân dân tộc và ngân hàng, người nước ngoài ở Trung Quốc, khoa học, thời đại internet, sức cuốn hút của Kinh Kịch Trung Quốc, nguồn gốc của sự sống, sự phát triển của Trung Quốc...	3	
CDR3	Mức tự chủ và trách nhiệm		
CDR3.1	Có thái độ tích cực hợp tác với giảng viên và các sinh viên khác trong quá trình học và làm bài tập.	4	[2.3.1]
CDR3.2	Có kỹ năng tự đọc và nghiên cứu các phần tự học trong tài liệu mà giảng viên yêu cầu.		
CDR3.3	Phân công nhiệm vụ trong nhóm một cách hiệu quả.		
CDR3.4	Có kỹ năng tự đọc và nghiên cứu các phần tự học trong tài liệu mà giảng viên yêu cầu.		

10. Ma trận liên kết nội dung với chuẩn đầu ra học phần

Bài	Nội dung học phần	Chuẩn đầu ra của học phần													
		CDR1				CDR2						CDR3			
		CDR 1.1	CDR 1.2	CDR 1.3	CDR 1.4	CDR 2.1	CDR 2.2	CDR 2.3	CDR 2.4	CDR 2.5	CDR 2.6	CDR 3.1	CDR 3.2	CDR 3.3	CDR 3.4
1	第一课 鸟的天堂	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
2	第二课 外国人在中国	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
3	第三课 永远的“老舍”	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
4	第四课 魅力科学	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
5	第五课 生命之源	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
6	第六课 京剧的魅力	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
7	第七课 人民币与银行	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
8	第八课 网络时代	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
9	第九课 让“老”有所安	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
10	第十课 中国名山	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
11	第十一课 话说居民消费	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
12	第十二课 汉字的智慧	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
13	第十三课 拯救藏羚羊	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x
14	第十四课 教育应当改革	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x	x

11. Đánh giá học phần

11.1. Kiểm tra và đánh giá trình độ

Chuẩn đầu ra	Mức độ thành thạo được đánh giá bởi
CDR1	Bài tập cá nhân, bài tập nhóm, kiểm tra thường xuyên.
CDR2	Bài tập cá nhân, bài tập nhóm, kiểm tra giữa học phần, thi kết thúc học phần.
CDR3	Bài tập cá nhân, bài tập nhóm, kiểm tra thường xuyên.

11.2. Cách tính điểm học phần: Tính theo thang điểm 10 sau đó chuyển thành thang điểm chữ và thang điểm 4.

STT	Điểm thành phần	Quy định	Trọng số	Ghi chú
1	Điểm kiểm tra thường xuyên; điểm đánh giá nhận thức và thái độ tham gia thảo luận; điểm đánh giá phần bài tập; điểm chuyên cần	01 điểm	20%	Điểm trung bình của các lần đánh giá
2	Điểm kiểm tra giữa học phần	01 điểm	30%	
3	Điểm thi kết thúc học phần	01 điểm	50%	

11.3. Phương pháp đánh giá

Học phần sử dụng phương pháp đánh giá điểm thành phần như sau:

- Kiểm tra thường xuyên; đánh giá nhận thức và thái độ tham gia thảo luận; đánh giá phần bài tập; chuyên cần.
- Kiểm tra giữa học phần: Tự luận (Thời gian: 90 phút).
- Thi kết thúc học phần: Tự luận (01 bài thi, thời gian làm bài: 90 phút).

12. Yêu cầu học phần

Sinh viên thực hiện những yêu cầu sau:

- Tham gia tối thiểu 80% số tiết học trên lớp dưới sự hướng dẫn của giảng viên.
- Đọc và nghiên cứu tài liệu phục vụ học phần, hoàn thành các bài tập cá nhân và bài tập nhóm.
- Chủ động ôn tập theo đề cương ôn tập được giảng viên cung cấp.
- Tham gia kiểm tra giữa học phần, thi kết thúc học phần.
- Dụng cụ học tập: Điện thoại smart phone, vở ghi, bút...

13. Tài liệu phục vụ học phần

- **Tài liệu bắt buộc:**

[1] - Đại học Sao Đỏ (2019), *Tài liệu học tập Đọc 4*.

[2] - 彭志平 (2009), *汉语阅读教程第三册*, 北京语言大学出版社.

- **Tài liệu tham khảo:**

[3] – 徐承伟 (2012), *发展汉语 – 中级阅读 1*, 北京语言大学出版社.

[4] – 徐承伟 (2012), *发展汉语 – 中级阅读 2*, 北京语言大学出版社.

[5] – 罗青松 (2011), 发展汉语 – 高级阅读 1, 北京语言大学出版社.

[6] – 郑蕊 (2011), 汉语阅读速成提高篇, 北京语言大学出版社.

14. Nội dung chi tiết học phần và phương pháp dạy-học

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
1	<p>第一课 鸟的天堂</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề các loài chim. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>课文 练习 课外练习</p>	2 (2LT, 0TH)	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ cách dùng của các cấu trúc câu về chủ đề các loài chim. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung Quốc. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đọc, tra từ mới mục (一) bài 1 trang 2-3 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 19-21 trong [2]. + Làm bài tập trang 3-4 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. 	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
			<ul style="list-style-type: none"> + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài 5 trang 23-25 trong [2], bài 课外练习 trang 26-27 trong [2]. 	
2	<p>第二课 外国人在中国</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề cuộc sống của người nước ngoài ở Trung Quốc. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>课文</p> <p>练习</p> <p>课外练习</p>	2 (2LT, 0TH)	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu về chủ đề người nước ngoài ở Trung Quốc. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung Quốc. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đọc, tra từ mới bài 2 trang 7-9 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 28-31 trong [2]. + Làm bài tập 1-4 trang 9-11 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng 	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
			viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài tập 5 trang 34-37 trong [2]; bài 课外练习 trang 37-38 trong [2]; bài tập trang 74-75 trong [3].	
3	第三课 永远的“老舍” Mục tiêu bài: - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề Lão Xá. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi. Nội dung cụ thể: 课文 练习 课外练习	2 (2LT, 0TH)	Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề. - Giảng viên: + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung của bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các từ vựng, cấu trúc câu về chủ đề nhà văn Lão Xá. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung chủ đề nhà văn Lão Xá. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. - Sinh viên: + Đọc, tra từ mới bài 3 trang 14-16 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 50-53	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
			trong [2]. + Làm bài tập 1-4 trang 16-18 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài tập 5 trang 56-59 trong [2]; bài 课外练习 trang 59 trong [2]; bài tập trang 64 trong [5].	
4	第四课 魅力科学 Mục tiêu bài: - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề nhà khoa học Dương Chấn Ninh. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi. Nội dung cụ thể: 课文 练习	2 (2LT, 0TH)	Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề. - Giảng viên: + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu tiếng Trung về chủ đề nhà khoa học Dương Chấn Ninh. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung chủ đề sự thú vị của tiếng Trung. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên.	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
	课外练习		<p>Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đọc, tra từ mới bài 4 trang 21-23 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 60-62 trong [2]. + Làm các bài tập 1-4 trang 23-25 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. <ul style="list-style-type: none"> + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài tập 5 trang 65-69 trong [2]; bài 课外练习 trang 69-70 trong [2]. 	
5	<p>第五课 生命之源</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề tầm quan trọng của nguồn nước. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời 	2 (2LT, 0TH)	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu về chủ đề tầm quan trọng của nước đối với đời sống con người. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện 	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
	câu hỏi. Nội dung cụ thể: 课文 练习 课外练习		các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung Quốc. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. - Sinh viên: + Đọc, tra từ mới bài 5 trang 28-29 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 106-108 trong [2]. + Làm bài tập 1-4 trang 30-31 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài tập 5 trang 65-69 trong [2]; bài 课外练习 trang 116-117 trong [2];	
6	第六课 京剧的魅力 Mục tiêu bài: - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề sức cuốn hút của kịch. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai,	2 (2LT, 0TH)	Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề. - Giảng viên: + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu tiếng Trung về chủ đề sức cuốn hút của kịch.	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
	<p>chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi.</p> <p>Nội dung cụ thể: 课文 练习 课外练习</p>		<p>+ Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung chủ đề nghệ thuật kinh kịch Trung Quốc. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên.</p> <p>- Sinh viên: + Đọc, tra từ mới bài 6 trang 36-38 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 60-62 trong [2]. + Làm bài tập 1-4 trang 38-40 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài tập 5 trang 244-248 trong [2]; bài 课外练习 trang 69-70 trong [2];</p>	
7	<p>第七课 人民币与银行</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với 	2 (2LT, 0TH)	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng 	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1,

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
	<p>chủ đề đồng nhân dân tộc và ngân hàng Trung Quốc.</p> <p>- Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi.</p> <p>Nội dung cụ thể: 课文 练习 课外练习</p>		<p>dẫn sinh luyện phát âm.</p> <p>+ Trình chiếu, thuyết trình làm rõ cách dùng của các cấu trúc câu về chủ đề đồng nhân dân tộc và ngân hàng Trung Quốc.</p> <p>+ Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm.</p> <p>+ Đặt câu hỏi.</p> <p>+ Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung.</p> <p>+ Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên.</p> <p>- Sinh viên:</p> <p>+ Đọc, tra từ mới bài 7 trang 45-46 trong [1].</p> <p>+ Đọc, dịch bài khóa trang 261-264 trong [2].</p> <p>+ Làm bài tập 1-4 trang 46-48 trong [1].</p> <p>+ Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ.</p> <p>+ Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới.</p> <p>+ Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả.</p> <p>+ Hoàn thành bài tập 5 trang 266-270 trong [2]; bài 课外练习 trang 270-272 trong [2];</p>	<p>CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.</p>
8	<p>第八课 网络时代</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <p>- Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài.</p> <p>- Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình</p>	<p>4 (2LT, 0TH, 2KT)</p>	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <p>+ Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học.</p> <p>+ Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải</p>	<p>CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3,</p>

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
	<p>huống giao tiếp theo chủ đề của bài.</p> <p>- Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề internet.</p> <p>- Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi.</p> <p>Nội dung cụ thể: 课文 练习 课外练习</p> <p>Kiểm tra giữa học phần</p>		<p>làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm.</p> <p>+ Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh phát âm.</p> <p>+ Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu về chủ đề thời đại internet và hệ thống internet của chính phủ Trung Quốc.</p> <p>+ Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm.</p> <p>+ Đặt câu hỏi.</p> <p>+ Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung về chủ đề các dân tộc của Trung Quốc và truyền thuyết về linh vật rồng.</p> <p>+ Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên.</p> <p>- Sinh viên:</p> <p>+ Đọc, tra từ mới bài 8 trang 52-54 trong [1].</p> <p>+ Đọc, dịch bài khóa trang 273-276 trong [2].</p> <p>+ Làm bài tập 1-4 trang 54-56 trong [1].</p> <p>+ Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ.</p> <p>+ Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới.</p> <p>+ Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả.</p> <p>+ Hoàn thành bài 课外练习 trang 282-284 trong [2]; bài tập 1, 2 trang 134 trong [4], bài 1, 2 trang 19 trong [3].</p> <p>- Sinh viên làm bài kiểm tra giữa</p>	<p>CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.</p>

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
			học phần.	
9	<p>第九课 让“老”有所安</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề dưỡng lão. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>课文 练习 课外练习</p>	2 (2LT, 0TH)	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu về chủ đề dưỡng lão của Trung Quốc. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung chủ đề cách thức nghỉ ngơi của con người trong cuộc sống hiện đại. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đọc, tra từ mới bài 9 trang 60-62 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 164-166 trong [2]. + Làm bài tập 1-4 trang 62-63 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. 	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
			<ul style="list-style-type: none"> + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài tập 5 trang 169-173 trong [2]; bài 课外练习 trang 173-174 trong [2]. 	
10	<p>第十课 中国名山</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề các ngọn núi nổi tiếng của Trung Quốc. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>课文 练习 课外练习</p>	2 (2LT, 0TH)	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu tiếng Trung về chủ đề các ngọn núi nổi tiếng của Trung Quốc. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung chủ đề những ngọn núi nổi tiếng của Trung Quốc. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đọc, tra từ mới bài 10 trang 67-69 trong [1]. + Làm bài tập 1-4 trang 69-70 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng 	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
			viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài tập 5 trang 234-237 trong [2]; bài 课外练习 trang 237-238 trong [2];	
11	第十一课 话说居民消费 Mục tiêu bài: - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề tiêu dùng. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi. Nội dung cụ thể: 课文 练习 课外练习	2 (2LT, 0TH)	Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề. - Giảng viên: + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu về chủ đề tiêu dùng của người dân. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. - Sinh viên: + Đọc, tra từ mới bài 11 trang 74-76 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 250-253 trong [2].	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
			<ul style="list-style-type: none"> + Làm bài tập 1-4 trang 76-78 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài 1, 2 trang 71 trong [6]. 	
12	<p>第十二课 汉字的智慧</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề chữ Hán. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi. <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>课文 练习 课外练习</p>	2 (2LT, 0TH)	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu về chủ đề về chữ Hán. + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu về chủ đề chữ Hán. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. <p>- Sinh viên:</p> <ul style="list-style-type: none"> + Đọc, tra từ mới bài 12 trang 82-83 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 71-74 	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
			<p>trong [2].</p> <p>+ Làm bài tập 1-4 trang 83-85 trong [1].</p> <p>+ Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ.</p> <p>+ Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới.</p> <p>+ Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả.</p> <p>+ Hoàn thành bài 1-2 trang 116-117 trong [4], bài 1-2 trang 79 trong [5].</p>	
13	<p>第十三课 拯救藏羚羊</p> <p>Mục tiêu bài:</p> <p>- Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài.</p> <p>- Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài.</p> <p>- Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề bảo vệ loài linh dương Tây Tạng.</p> <p>- Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi.</p> <p>Nội dung cụ thể:</p> <p>课文</p> <p>练习</p>	2 (2LT, 0TH)	<p>Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề.</p> <p>- Giảng viên:</p> <p>+ Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học.</p> <p>+ Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm.</p> <p>+ Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh luyện phát âm.</p> <p>+ Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu tiếng Trung về chủ đề bảo vệ loài linh dương Tây Tạng.</p> <p>+ Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm.</p> <p>+ Đặt câu hỏi.</p> <p>+ Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung chủ đề các giải pháp để bảo tồn giống linh</p>	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CDR học phần
	课外练习		dương Tây Tạng. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. - Sinh viên: + Đọc, tra từ mới bài 13 trang 89-91 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 130-132 trong [2]. + Làm bài tập 1-4 trang 91-92 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài 1-2 trang 11 trong [4].	
14	第十四课 发展的中国 Mục tiêu bài: - Phát âm chuẩn và viết đúng các từ và cụm từ trong bài. - Sử dụng đúng các từ và cụm từ trong các tình huống giao tiếp theo chủ đề của bài. - Đọc lưu loát và dịch được nội dung bài đọc với chủ đề sự phát triển của Trung Quốc hiện nay. - Biết làm các dạng bài tập: Phán đoán đúng sai, chọn từ giải thích cho từ gạch	2 (2LT, 0TH)	Thuyết trình; Dạy học hợp tác; Dạy học phát hiện và giải quyết vấn đề. - Giảng viên: + Đàm thoại kết hợp thuyết trình dẫn dắt vào nội dung bài học. + Trình chiếu, thuyết trình giới thiệu nội dung bài đọc, giảng giải làm rõ nghĩa từ mới, lấy ví dụ minh họa, yêu cầu sinh viên đặt câu với từ mới trọng điểm. + Phát âm mẫu các từ mới, hướng dẫn sinh viên phát âm. + Trình chiếu, thuyết trình làm rõ các cấu trúc câu về chủ đề sự phát triển của Trung Quốc hiện nay.	CDR1.1, CDR1.2, CDR1.3, CDR1.4, CDR2.1, CDR2.2, CDR2.3, CDR2.4, CDR2.5, CDR2.6, CDR3.1, CDR3.2, CDR3.3, CDR3.4.

TT	Nội dung giảng dạy	Số tiết	Phương pháp dạy-học	CĐR học phần
	<p>chân, chọn câu gần nghĩa nhất với câu đã cho, trả lời câu hỏi.</p> <p>Nội dung cụ thể: 课文 练习 课外练习</p>		<ul style="list-style-type: none"> + Giao bài tập cho cá nhân và các nhóm. + Đặt câu hỏi. + Hướng dẫn sinh viên thực hiện các bài tập nhằm thực hành kỹ năng đọc hiểu tiếng Trung chủ đề đất nước Trung Quốc phát triển. + Nhận xét, đánh giá kết quả trình bày của sinh viên. - Sinh viên: <ul style="list-style-type: none"> + Đọc, tra từ mới bài 14 trang 96-98 trong [1]. + Đọc, dịch bài khóa trang 296-299 trong [2]. + Làm bài tập 1-4 trang 98-99 trong [1]. + Lắng nghe hướng dẫn của giảng viên, quan sát nội dung, ghi chép bài đầy đủ. + Luyện phát âm và đặt câu với các từ mới. + Suy nghĩ trả lời câu hỏi, thảo luận, trình bày kết quả. + Hoàn thành bài 1, 2 trang 113 trong [5]. 	

Hải Dương, ngày 24 tháng 9 năm 2020

KT. HIỆU TRƯỞNG
PHÓ HIỆU TRƯỞNG

TRƯỞNG KHOA

PHÓ BỘ MÔN



TS. Nguyễn Thị Kim Nguyên

Nguyễn Đăng Tiến

Nguyễn Thị Hoa